

美国习惯用语：大大小小都归我 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E7_BE_8E_E5_9B_BD_E4_B9_A0_E6_c96_646078.htm “淘金热”是美国一个很重要的历史事件，当时发财梦促使八万多人跋山涉水涌到旧金山。虽然这段历史插曲早已载入史册，但这股热潮中出现的一些习惯用语却还沿用至今。我们今天就来讲这样两个习惯用语。第一个是：stake out a claim。Stake out在这里的意思是“立桩标出地界”，而这儿的claim是名词，它的意思是“土地所有权”。淘金者抵达目的地后做的第一件事就是尽可能在金块发现地附近占有一片土地。他们的具体做法是在自己选中的土地的四角敲进木桩，说明这里是某人的地界，然后向政府管理土地的部门递交一份claim，也就是申请这块土地所有权的文书。这就是stake out a claim。久而久之，stake out a claim被用来表示更广泛的意思了，可以引申为“坚持要求得到某物”。例句-1：Boy, this apple pie is great! And I ' m still hungry -- I think there ' s a piece left in the kitchen. I ' ll stake out a claim for it, if you guys don ' t mind. 哇，这苹果派真好吃！我还没吃够呢，你们要不介意的话，厨房里剩下的那块就归我了！例句-2：Okay, Sally, you get mother ' s Chinese tea set. But I want to stake out a claim to those old dishes from France: I ' ve always loved them and they fit in fine with the dishes I have now. 好吧，莎莉，你就拿妈妈的中国茶具吧。我要那些法国买来的旧盘子：我一直喜欢那些盘子，而且它们跟我现有的那些盘子又很配。第二个习惯用语是strike it rich。当年千千万万个淘金者中确实有那么几个幸运儿果真找到了金子

成为百万富翁。这时其他来探寻金矿的人就会说他们是
：strike it rich。Strike it rich原意是“挖到金矿发大财了”，现在引申为“突然发大财”。例句-3：Did you hear about Jim? -- What a lucky guy! He bought a lottery ticket last week. You know the odds of winning -- millions to one against you. But he struck it rich-- he won ten million dollars! 你听说吉姆的事儿了吗？他可真走运！他上星期买了张彩票。你是清楚中奖机会会有多渺茫的，是好几百万分之一，但是他居然中奖得了一千万美元，转眼成了大富翁。Strike it rich不一定用来说发财，有时也可以指和钱财无关的幸运。例如取得重大科研成果。例句-4
：Dr. Jonas Salk worked years to find a way to protect children from the dread disease of polio. And 40 years ago he struck it rich: he found a vaccine that has almost wiped out this killer. 乔纳斯索尔克医生多年来一直在努力研究如何保护儿童不受可怕的小儿麻痹症的侵袭。四十年前他有了重大突破：他发现了一种几乎根除了这种致命疾病的疫苗。相关推荐：[#0000ff>美国习惯用语：政客的惯用手段](#) [#0000ff>美国习惯用语：螺帽螺栓nuts and bolts](#) [#0000ff>实用英语：看英文影片最易误解的十个词](#) [#0000ff>习惯用语：盘点英语常用的20个拟声词](#) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com